

第四組-

阿婆看醫生

角色:

阿婆:李怡蓁

醫生:梁啟源

旁白+護士:吳芳綺

孫子:陳有序

旁白+藥師:方翊軒

劇本:

旁: 煞猛个阿婆在鄉下種水果，有一日，阿婆發病了，歸家人都盡擔心阿婆个身體。
[sat`ma`ge a`po`te`hiong`hazong sui`go`iu`it`ngit` , a`po`bot`piang e` , gui`vok`ka`ngin`du`cin dam`sin`a`po`ge siin`ti`]

孫子: 阿婆，愛遽遽分先生看正好，毋好拖

[a`po` ,oi giak`giak`bun`sin`sang`Kon zang ho` ,m`ho`to`]

阿婆: 老症頭咧，無相干，休息一下就好

[lo`ziin teu`le` ,mo`siong`gon` ,hiu sit`it`ha`ciu ho`]

孫子: 檢查一下較好，較安心。

[giam`ca`it`ha ka ho` ,ka on`sim`]

旁: 過了幾日，阿婆个病還無好，厥个孫仔就帶佢去附近个診所看病

[go e`gi`ngit` , a`po`ge piang han`man`ho`]

[gia`sun`e`ciu dai gi`hi fu kun ge ziin`so`kon piang]

醫生: 阿婆你仰仔呢?

[a`po` , ng`ngion`e` mo`]

阿婆: 身體無鬆爽，嗽了蓋久咧。

[ngai`siin`ti`mo`sung`song` ,cuk e`goi gu`le`]

醫生: 恁呢愛注射

[an`ne`oi zu sa]

阿婆: 無愛注射，發麼个病做麼个愛注射呢?

[ngai ˊ mo ˊ oi zu sa , ngai ˊ bot ˊ ma ˊ ge piang zo ma ˊ ge oi zu sa no ˊ]

醫生: 你問佢多問題愛做麼个?

[ng ˊ mun an ˊ do ˊ mun ti ˊ oi zo ma ˊ ge?]

孫子: 先生你無講清楚, 等毋不知愛仰般?

[sin ˊ san ˊ ng ˊ mo ˊ gon ˊ cin ˊ cu ˊ ngai ˊ den ˊ m ˊ di ˊ oi ngiong ˊ ban ˊ]

醫生: 你係醫生抑係 做醫生?

[ng ˊ he i ˊ sen ˊ ia he ngai ˊ zo i ˊ sen ˊ]

阿婆: 不管, 就無愛注射啦

[ngai ˊ but ˊ ˊ gon ˊ , ngai ˊ ciu mo ˊ oi zu sa la ˊ]

旁: 因為先生講話忒無禮貌, 故所孫仔就帶阿婆歸去了

[in ˊ vi sin ˊ sang ˊ gon ˊ fa tet ˊ mo ˊ li ˊ mau, gu so ˊ sun ˊ e ˊ
ciu dai a ˊ po ˊ gui ˊ hi le ˊ]

旁: 厥个孫仔決定天光日愛帶阿婆去大醫院檢查

[gia ˊ sun ˊ e ˊ giet ˊ tin tien ˊ ˊ gon ˊ ngit ˊ oi dai a ˊ po ˊ hi tai
i ˊ ien giam ˊ ca ˊ]

旁白: 阿婆掛忒號, 入去門診

[a ˊ po ˊ gua tet ˊ ho, ngip hi mun ˊ ziin ˊ]

護士: 你安到麼該个名?

[ng ˊ on ˊ do ma ˊ ge miang ˊ]

阿婆: 李怡蓁

護士: 今年幾多歲?

[gin ˊ ngien ˊ gi ˊ do ˊ se]

阿婆: 60 歲

[liuk ˊ siip se]

護士:同你共下來個係若麼人?

[tung ˘ ng ˘ kiung ha loi ˘ ge he ngia ˘ ma ˘ ngin ˘]

孫子: 係厥孫仔

[ngai ˘ he gia ˘ sun ˘ e ˘]

護士:有食過麼个藥仔，會過敏無?

[iu ˘ siit go ma ˘ ge iok e ˘ voi go men ˘ mo ˘]

孫子:無啊! [mo ˘ a]

護士:有高血壓抑係糖尿病無?

[iu ˘ go ˘ hiet ˘ ap ˘ ia he tong ˘ ngiau piang mo ˘]

孫子:有高血壓 [iu ˘ go ˘ hiet ˘ ap]

護士:藥仔食咧，高血壓有較好無?

[iok e ˘ siit le ˘ ,go ˘ hiet ˘ ap ˘ iu ˘ ka ho ˘ mo ˘]

阿婆:有啊! [iu ˘ a]

護士: 等一下，醫生會入來地!

[den ˘ it ˘ ha sin ˘ sang ˘ voi ngip ˘ loi ˘ e ˘]

醫生:阿婆，恁早。請坐

[a ˘ po ˘ ,an ˘ zo ˘ ,ciang ˘ co ˘]

醫生:阿婆妳哪無爽快?

[a ˘ po ˘ ng ˘ nai ˘ mo ˘ song ˘ kuai]

阿婆: 个蛤蟆脰脰，心肝頭砸搵搵

[ngai ˘ ge ha ˘ ma ˘ goi ˘ hen ˘ hen ˘ , sim ˘ gon ˘ ten ˘ zat ˘ zat ˘]

孫子: 蓋像有息把仔發燒，毋知係感冒引起个無?

[goi ciong iu ˘ sit ˘ ba ˘ e ˘ fat ˘ seu ˘]

[m ˘ di ˘ he gam ˘ mo in ˘ hi ˘ ge mo ˘]

醫生: 你會頭那暈暈無? [ng ˘ voi ˘ teu ˘ na ˘ hin ˘ hin ˘ mo ˘ ?]

阿婆: 個頭那有一息仔會痛。

[ngai ˘ ge ˘ teu ˘ na ˘ iu ˘ it ˘ sit ˘ e ˘ voi ˘ tung]

醫生: 阿婆妳會嗽無?

[a ˘ po ˘ ng ˘ voi ˘ cuk ˘ mo ˘ ?]

阿婆: 會啊!

[voi ˘ a ˘]

醫生: 阿婆嗽有痰麼?

[a ˘ po ˘ cuk ˘ iu ˘ tam ˘ mo ˘ ?]

阿婆: 有哦! 嗽個痰黃黃, 嘴蓋燥! 又緊流鼻!

[iu ˘ o ˘ , cuk ˘ ge ˘ tam ˘ vong ˘ vong ˘ , zoi ˘ goi ˘ zau ˘ , iu ˘ gin ˘ liu ˘ pi.]

醫生: 阿婆你感冒喇! 體溫量起來 38 度, 發燒了, 開藥仔分你食, 多食溫燒

溫燒個滾水!

[a ˘ po ˘ ng ˘ gam ˘ mo ˘ le ˘ , ti ˘ vun ˘ liong ˘ hi ˘ loi ˘ sam ˘ siip ˘ bat ˘ tu , fat ˘ seu ˘ le ˘ , ngai ˘ koi ˘ iok ˘ e ˘ bun ˘ ng ˘ siit , do ˘ siit ˘ vun ˘ seu ˘ vun ˘ seu ˘ ge ˘ gun ˘ sui ˘]

醫生: 心情放輕鬆兜仔, 病正會較遽好

[sim ˘ cin ˘ biong ˘ kiang ˘ sung ˘ deu ˘ e ˘ piang ˘ zang ˘ voi ˘ ka ˘ giak ˘ ho ˘]

(藥師進來)

藥師: 係藥劑師, 阿婆藥仔愛記得照三餐食, 毋好食忒油, 愛食較清兜仔。

[ngai ˘ he ˘ iok ˘ zi ˘ sii ˘ , a ˘ po ˘ iok ˘ e ˘ oi ˘ gi ˘ det ˘ zeu ˘ sam ˘ con ˘ siit , m ˘ ho ˘ siit ˘ tet ˘ iu ˘ , oi ˘ siit ˘ ka ˘ cin ˘ deu ˘ e ˘].

藥師: 暫時莫食冷個水果, 乜毋好忒過操勞。

[ciam ˘ sii ˘ mok ˘ siit ˘ lang ˘ ge ˘ sui ˘ go ˘ , me ˘ m ˘ ho ˘ tet ˘ go ˘ cau ˘ lo ˘]

藥師: 人係無爽快愛再來掛號, 還有麼個問題愛問無?

[ngin ˊ he mo ˊ song ˋ kuai oi zai loi ˊ gua ho]
[han ˊ iu ˊ ma ˋ ge mun ti ˊ oi mun mo ˊ ?]

孫子: 知咧, 多謝

[ngai ˊ di ˊ le ˊ ,do ˊ cia]

藥師:定定仔行 [tin tin e ˋ hang ˊ]

孫子: 阿婆, 醫生有講朝晨暗晡愛注意天氣个變化, 毋好再感冒仔吔.

[a ˊ po ˊ , i ˊ sen ˊ iu ˊ gong ˋ zeu ˊ siin ˊ am bu ˊ oi zu i tien ˊ hi ge
bien fa , m ˋ ho ˋ zai gam ˋ mo e ˊ]

阿婆:好啦, 好啦, 知咧! [ho ˋ la ˋ ho ˋ la ˋ , ngai ˊ di ˊ le ˊ]

旁白:食了藥仔後, 阿婆个身體加盡好, 歸家人歡喜。故所, 孫仔
同阿婆帶著一隻雞仔去大醫院尋醫生。

(siit e ˋ iok e ˋ heu , a ˊ po ˊ ge siin ˊ ti ˋ ga ˊ cin ho ˋ , gui ˊ ga ˊ
ngin ˊ cin fon ˊ hi ˋ 。 gu so ˋ , sun ˊ e ˋ lau ˊ a ˊ po ˊ dai den ˋ it ˋ
zak ˋ ge ˊ e ˋ hi tai i ˊ ien cim ˊ i ˊ sen ˊ)

阿婆:這隻雞仔, 係 等自家畜个雞仔, 當大隻, 當好食。

(ia ˋ zak ˋ ge ˊ e ˋ he ngia ˊ den ˊ ciit ˋ ga ˊ hiuk ˋ ge gie ˊ e ˋ ,
Don ˊ tai zak ˋ , don ˊ ho ˋ siit)

這係 等个一些些心意。

(ia ˋ he ngai ˊ den ˊ ge it ˋ sit ˋ sit ˋ ge sim ˊ i)

孫子:醫生你就收下來。

(sin ˊ sang ˊ ng ˊ ciu su ˊ ha ˊ loi ˊ)

醫生:毋使哪, 若个身體健康較重要。

(m ˊ sii ˋ na ˊ , ngia ˊ ge siin ˊ ti ˋ kien kong ˊ ka zung ieu)